

**SEMÁNTICA: O ENSAYO DE  
LEXICOGRAFÍA ECUATORIANA, CON  
UN APENDICE SOBRE NOMBRES  
NACIONALES COMPUESTOS DE  
RAÍCES QUICHUAS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649076642

Semántica: o Ensayo de lexicografía ecuatoriana, con un apéndice sobre nombres nacionales compuestos de raíces quichuas by Gustavo Lemos R.

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**GUSTAVO LEMOS R.**

**SEMÁNTICA: O ENSAYO DE  
LEXICOGRAFÍA ECUATORIANA, CON  
UN APENDICE SOBRE NOMBRES  
NACIONALES COMPUESTOS DE  
RAÍCES QUICHUAS**



# SEMÁNTICA

## Ensayo de Lexicografía ecuatoriana

*Con un apéndice sobre nombres nacionales  
compuestos de raíces quichuas*

75-  
esta obra fue escrita  
por el autor (Gustavo Lemos R.)

—

POR

GUSTAVO LEMOS R.

*Profesor de Gramática Castellana en el  
Colegio Nacional Vicente Rocafuerte*

—

GUAYAQUIL.—ECUADOR

IMPRESA I PAPELERIA SUCRE DE JORGE F. MOLESTINA—55.136

—

1920



## PRÓLOGO

Estimulado por la benevolencia con que fueron recibidos los pocos artículos que de esta obrita publiqué en El Telégrafo, he resuelto formar el modesto libro que hoy ofrezco a mis lectores, dedicándolo a la ciudad heroica, en la cual han corrido los mejores años de mi existencia, y a la que sólo debo cariño y gratitud inmensa.

La obra consta de unas ochocientas voces, la mayor parte de las cuales son guayaquilanismos, o por lo menos, de uso general en esta ciudad y en las demás provincias del litoral ecuatoriano.

Creo oportuno advertir que entre los vocablos que componen la obra, no sólo hay *costeñismos*, sino también otros términos y locuciones conocidas en las otras provincias del Ecuador, y aun, en los demás países de la América española; los he incluido por que nuestro pueblo las ha adoptado como propias y forman parte de su lenguaje familiar. Así también, el lector encontrará algunos galicismos y anglicismos que han tomado

carta de naturaleza entre nosotros, y por eso he creído conveniente incorporarlos a mi librito, acompañados de la observación respectiva y de la voz castellana correspondiente.

Todavía más, algunos vocablos castellanos de buena cepa, pero excluidos por la Academia, que los considera como arcaicos o anticuados, y muchos neologismos de estructura irreprochable, integran la obra: los primeros, por que creo que no hay motivo para desterrarlos; los segundos, por que aun no constan en el Léxico oficial.

Por conservar el orden alfabético, que es de rigor en todo trabajo lexicográfico, he reunido en un solo cuerpo los neologismos y las voces que, en realidad deberían ir en otro lugar y con el título de *Acepciones nuevas*, puesto que todas ellas están admitidas por la Academia, pero con significado distinto del que tienen en nuestro léxico familiar; he prescindido de este precepto por que el lector encontrará en el texto de la obra, la división ideológica respectiva, ya que he tenido el cuidado de indicar en cada término, si se trata de una voz neológica, o simplemente, de una acepción nueva.

No extrañe el lector al encontrar que este libro no es un Diccionario de ecuatorianismos, como era mi deseo, sino un pequeño

tratado de guayaquileñismos; por dos razones importantes he desistido de realizar mi idea primitiva: 1ª por que ya existen varias obras, en las que se trata en forma galana y castiza, de los provincialismos ecuatorianos que no corresponden a las provincias litorales, contándose entre tales obras: Consultas al Diccionario, del Dr. Carlos R. Tobar; Riqueza de la Lengua castellana, del Dr. Alejandro Mateus, y los luminosos artículos del eminentísimo señor Dr. Honorato Vázquez, amén de un diccionario casi completo que el malogrado poeta y literato, señor J. Trajano Mera, ha dejado inédito; 2ª, por falta de tiempo, salud y dinero para compilar y publicar en una sola obra todo este enorme material lexicográfico, con el cual se formará algún día, nuestro ya indispensable Diccionario de ecuatorianismos.

Para concluir sólo me falta expresar públicamente el testimonio de mi gratitud cordial a los maestros insignes, señores Miguel de Toro y Gisbert, y Juan B. Selva, que han sabido estimularme con sus valiosísimos consejos y sus conceptos que me honran en todo sentido. Debo hacer extensiva esta gratitud a los señores Dr. Honorato Vázquez y Otto Von Buchwald que no han escatimado su valioso aplauso a mis modestísimas producciones; y, finalmente,



a la mayor parte de las revistas literarias y periódicos de mi Patria, por las calurosas felicitaciones con que me honraron al publicar mi obrita sobre Fonética histórica.

Quizá más tarde pueda mejorar en una segunda edición este modesto ensayo, para que la humilde ofrenda de mi gratitud sea una obra digna de esta ciudad libérrima.

GUSTAVO LEMOS R.

---

## Observaciones Preliminares

---

La Semántica, según el eminente filólogo francés Luis Bréal, creador del término, (Semantique) es la ciencia de las significaciones.

Los filólogos alemanes Delbrück y Jaberg la denominan Semasiología.

Debemos indicar, de paso, que la palabra semántica es un neologismo de buena cepa, ya que está compuesto de las raíces griegas: *seema*, que significa señal o significado, y *tikos*, perteneciente o referente a ... ..

En la América latina, es don Rufino J. Cuervo el portaestandarte, dirémoslo así, de estos estudios; nadie como él ha tratado con tanta erudición y sabiduría, de la polisemia de las palabras; el capítulo IX, cuyo epígrafe es *Acepciones nuevas*, de su nunca bien ponderado libro *Apuntaciones Críticas sobre el lenguaje Bogotano*, es el trabajo más extenso y magistral que, sobre esta materia, se ha publicado en castellano.

Nuestro ilustre amigo y erudito gramático Juan B. Selva, nos anuncia que en su nuevo libro *Crecimiento del Habla*, que publicará este año, consagra muchas páginas a esta importantísima rama de la Filología.

Desde tiempos remotísimos, los preceptistas de Literatura, han tratado con más o menos acierto, aunque no con la amplitud que hoy lo hace la Semántica, del sentido figurado de las palabras; en efecto, en el capítulo de los Tropos, con los nombres de Metáfora, Sinédoque y Metonimia, denominan la traslación del significado de las palabras:

“La Semántica, escribe Selva, no se reduce al estudio de los cambios que se operan en las palabras, abarca todos los fenómenos del lenguaje que constituyen manifestaciones de la inteligencia humana.”

Por eso, los gramáticos modernos incluyen en sus tratados, un capítulo especial, con el nombre de semántica, dedicado al estudio de la paronimia, sinonimia, homonimia, y en general, a todas las diversas alteraciones que sufren las palabras en su acepción o significado.

En Semántica, se llama polisemia el fenómeno de la multiplicación de acepciones de las palabras; puesto que, ya por analogía, ya por necesidad de dar mayor fuerza y colorido a nuestras expresiones, usamos un vocablo con acepción distinta de la que tuvo en su origen; tal sucede con la palabra *hoja*, por ejemplo, procede del latín *folium*, y hoy día no sólo designamos con este nombre las de los vegetales sino también, por analogía, decimos *hoja*, a la del papel, de un cortaplumas, de una espada, etc.

Cada pueblo, cada agrupación humana tiene la tendencia de dar un sentido figurado o traslaticio a las palabras, y ésta es la causa generadora de la evolución y multiplicación de sus acepciones.

Relativamente, pocas son las palabras que conservan siempre su significado recto o natural; todas o casi todas admiten otro figurado, que sirve para dar mayor energía, expresión o colorido a la frase.

De lo expuesto se deduce, como corolario inmediato, la necesidad de conocer las diversas acepciones de las palabras, formando para ello, un léxico escrito, en que consten todos aquellos vocablos que son peculiares de cada provincia, región o pueblo que comprende una sola entidad étnica, así como también, los significados que, además de los que les señala el Diccionario académico, tienen en las diversas nacionalidades que hablan la lengua de Cervantes.

Esto es, precisamente, lo que hemos procurado exponer, en forma concisa y breve, en los artículos que componen este libro.